



ХОЗЯЙСТВЕННЫЙ СУД ГОРОДА ТАШКЕНТА  
г.Ташкент, 700097, Чиланзар, квартал Ц, ул.Чулпон-ота 6, тел: 77-87-85

ПОСТАНОВЛЕНИЕ  
(апелляционной инстанции)

"24" ноября 2000 г.

г.Ташкент

№ 12173-с

Судебная коллегия апелляционной инстанции хозяйственного суда в составе председательствующего Холбаева С.Б., судей Шодиевой С.А. и Лопатовой Н.В., при участии ст.пом.прокуратуры г.Ташкента Елумеева В.И., представителя заявителя - адвоката Подмаревой О., ответчика - зам.директора Осипова В. и советника по правовым вопросам Качатурова Р.А., рассмотрев в судебном заседании апелляционную жалобу представителя Швейцарской компании "Ромак С.А." на определение хозяйственного суда от 02.10.00 г. о возврате материалов по ходатайству Швейцарской компании "Ромак С.А." о признании и приведении в исполнение Арбитражного решения №12173, вынесенного Ассоциацией Г.А.Ф.Т.А. 22.08.97г. в отношении ответчика ВТФ "Уздон" (судья Саидов Ш.З.),

У С Т А Н О В И Л А:

согласно заключенного в 1996 году контракта между Компанией "Ромак С.А." и Внешнеторговой фирмой "Уздон" швейцарская компания взяла на себя обязанность поставки в адрес ВТФ продовольственной пшеницы в кол-ве 50 тыс.тонн. Условиями контракта предусмотрена возможность рассмотрения возникших споров Арбитражем Торговой Ассоциации Г.А.Ф.Т.А., в связи с чем, истцом подан иск в указанную Ассоциацию. Арбитражным решением Ассоциации от 22.08.97г. с ответчика взыскана сумма 10.510.629,12 долларов США, за признанием и приведением в исполнение которого фирма "Ромак С.А." обратилась с ходатайством в хозяйственный суд г.Ташкента.

Определением суда первой инстанции от 02.10.00г. указанные материалы были возвращены.

Правильность принятого определения проверена в порядке ст.ст.157,164,166 ХПК РУ по жалобе заявителя, который просит определение отменить и направить материалы на рассмотрение суда первой инстанции.

Заявителем изложенные в жалобе доводы поддержаны и заявлено, что судом первой инстанции неправомерно были возвращены документы, поскольку все материалы были представлены на английском и русском языках, что истец считает достаточным. А также пояснено, что требование суда о предоставлении материалов в переводе на узбекский язык заявителем не оспаривалось, было заявлено ходатайство о предоставлении дополнительного времени для перевода и заверения документов, что судом не было принято во внимание. Кроме того, доказательством надлежащего извещения узбекской стороны об арбитражном разбирательстве является переписка сторон, дополнительные доказательства также могли быть предоставлены заявителем при предоставлении дополнительного времени.

Ответчик, согласно представленного отзыва, жалобу оспорил, просил отклонить. Кроме того, представителем ответчика пояснено, что поскольку фактически от фирмы "Ромак С.А." в адрес ВТФ "Уздон" не поступило предусмотренной контрактом продукции, требования заявителя неправомерны. А также ответчиком заявлено, что указанный контракт следует рассматривать как

намерения сторон о предполагаемой сделке, поскольку он не имеет ни даты, ни номера и не был исполнен в связи с тем, что Фирме "Уздон" не была выделена квота, именно поэтому не был выставлен и аккредитив, без которого поставка не должна была быть произведена, в связи с чем, Ассоциация Г.А.Ф.Т.А. не имела права принимать к рассмотрению данный спор, поскольку согласно Арбитражных правил Г.А.Ф.Т.А. к рассмотрению принимаются споры, вытекающие из условий исполнения заключенного контракта.

Представителем прокуратуры заявлено о том, что необходимо оставить судебный акт без изменения.

Судебная коллегия, заслушав доводы сторон, мнение прокурора, полагавшего необходимым оставить определение суда в силе, изучив материалы дела и представленные документы находит, что апелляционная жалоба не подлежит удовлетворению по следующим основаниям:

- в соответствии со ст.ст.2 и 4 Конвенции "О признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений" (Нью-Йорк, 1958 г.) следует, что для получения признания и приведения в исполнение арбитражного решения сторона, испрашивающая признание должна представить должным образом заверенное арбитражное решение и письменное соглашение на официальном языке той страны, где испрашивается признание и приведение в исполнение этого решения. Поскольку официальным языком Республики Узбекистан является узбекский язык, заявителем данное требование не было соблюдено, судом первой инстанции правомерно материалы были возвращены;

- кроме того, рассмотрение материалов по-существу не могло быть завершено в связи с тем, что к ходатайству о признании и приведении в исполнение не были приложены доказательства надлежащего извещения стороны, против которой вынесено решение об арбитражном разбирательстве, поскольку заявителем указанные доказательства также не были представлены, в том числе и после перерыва в судебном заседании, хотя представителем заявителя было заявлено о наличии таковых;

- к тому же, Постановлением Президиума Высшего хозяйственного суда Республики Узбекистан от 26.03.98г. рекомендовано, что при отсутствии необходимых документов либо их ненадлежащем оформлении ходатайства о признании и приведении в исполнение подлежат возврату взыскателю,

таким образом, определение суда первой инстанции следует признать принятым правомерно, а доводы, изложенные в жалобе необоснованными. При этом судебные расходы взысканию не подлежат.

Руководствуясь ст.ст.2,4 Конвенции "О признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений", ст.ст.151,223 Хозяйственного процессуального кодекса РУ,

### СУД ПОСТАНОВИЛ:

жалобу Компании "Ромак С.А." оставить без удовлетворения, определение хозяйственного суда по делу № 12173 от 02.10.00 г. - без изменения.

Постановление может быть обжаловано в месячный срок путем подачи кассационной жалобы в Высший хозяйственный суд через хозяйственный суд города Ташкента.

Председательствующий

Судья

*Холбаев С.Б.*

*Шодиева С.А.*

*Лопатова Н.В.*

Холбаев С.Б.

Шодиева С.А.

Лопатова Н.В.